

# Prologus

superbia et non solum subiectos regibus  
tuncur opprimere: sed datam sibi gloriam  
non ferentes: in ipsos qui de ierunt moluntur  
insidias. Nec contenti sunt gratias  
non agere beneficiis: et humanitatis in se iura  
violare: sed dei quodam cuncta cernentes  
arbitrantur se posse fugere sententiam. Et  
interim zelantur praeperunt. ut eos qui credis  
ta sibi officia diligenter obseruaret. et ita  
cuncta agunt ut omnium laude digni sint. me  
dicioz cuniculis conentur subuertere dum  
aures principum simplices ex sua natura  
alios eorum imitatores. callida fraude decipiunt  
Que res et ex veteribus probat historiis. et  
et his qui gerunt quotidie. quod malis quoniam  
da suggestionibus regum studia deprauent  
Cum prouidendum est paci omnium prouinciarum  
Nec putare debemus si diuersa iubeamus  
et animi nostri uere leuitate: sed per quanta  
te et necessitate temporum: ut reipublice pos  
scit utilitas ferre iniuriam. Et ut manife  
stius quod dicimus intelligatis. Amadathi  
am adathi. et ait et gente macedo. alien  
quod a psarum sanguine. et pietate neminem sua  
crudelitate accumulatis: pegrinam a nobis  
susceptum est: et tantam in se expertus huma  
nitate ut per nos vocaret. et adoraret  
ab omnibus post regem secundum. qui inter  
gantie tumorem sublatum est. ut regno pri  
uare nos iuteret et spiritu. Nam mardo  
chum cuius fide et beneficiis uiuimus et con  
sorte regni nostri hester. cum omni genere te su  
nonis quibusdam atque inauditis machi  
nis experit in morte. hoc cogitans ut  
illis intersectis insidiaret neminem solitudi  
ni. et regnum psarum transferret in mace  
donas. Nos autem a pessimo mortalium  
iudeos neci delinatos. in nulla peccat  
culpa repperimus: sed contrario iustis ut  
tes legibus. et filios altissimi et maximi  
semperque uiuentis dei cuius beneficio et pa  
tribus nostris et nobis regnum est traditum. et  
usque hodie custodimus. Cum eas litteras quas  
sub nomine ille dixerat sciatis esse irri  
tas. Pro quo scelere anne portas huius  
urbis. id est susi: et ipse qui machinat est  
et omnis cognatio eius pendet in patibus  
lis: non nobis. sed deo reddere ei quod me

ruit. Hoc autem edictum quod nunc mittimus  
in cunctis urbibus pronatur ut liceat  
iudeis uti legibus suis. Quibus debetis  
esse amminiculo ut eos qui se ad necem  
eorum parauerunt possint interficere:  
terciadecima die mensis duodecimi qui  
uocatur adar. Hanc enim diem deus omnipo  
tes memoris et luctus eius uertit in gau  
dium. Cum et uos inter ceteros festos die  
es hanc habetote diem et celebrate eam  
cum omni leticia: ut et in posterum cogno  
scantur omnes qui fideliter preceptis obediunt  
dignam per fide recipere mercedem. qui autem  
insidiant regno eorum: perire pro scelere.  
His autem prouincia et ciuitas que nolue  
rit solennitatis huius esse particeps gla  
dio et igne pereat. et sic deleat ut non solum  
hominibus: sed etiam in uia bestiarum sit in semper  
ternum per exemplo precepti et inobediencie.

Explicit liber hester. Incipit prologus  
in Job secundum translationem septuaginta

302 per singulos scriptu  
re diuine libros aduersa  
riorum mittere maledictis  
qui interpretationem meam  
reprehensionem septua  
ginta interpretum criminant: quasi non  
apud grecos aquila symmachus et theo  
dotion. uel uerbum e uel uel sensum e  
sensu. uel ex utroque comixtum et medie te  
peratum genus translationis expresserint  
et omnia ueteris instrumenti columi  
na. Origenes obelis asteriscisque distinxerit:  
quod uel additos uel theodotione sum  
ptos translationi antiquae inseruit pro  
bans defuisse quod additum est. Dicant  
igitur obrectatores mei recipere in toto  
quod in partibus susceperunt. aut inter  
pretationem meam cum asteriscis suis rade  
re. Neque enim fieri potest ut quos plura  
intermisisse susceperint non eosdem etiam  
in quibusdam errasse fateantur. primum in  
iob: cui si ea que sub asteriscis addita sunt  
subtraxeris pars maxima deturbabitur.  
et hoc dumtaxat apud grecos. ceteris  
rum apud latinos ante eam transla  
ff inq

tionē quā sub asteriscis 7 obelis nuper edidim? septingēti ferme aut octingēti versus desunt vt decurtat? 7 laceratus corrosusq; liber feditate sui publice legētib; pbeat. **H**ec aut translatio nullū de veterib; sequit̄ interpretē: sed ex ipso hebraico arabicoq; sermone. 7 interdū syro. nūc verba: nūc sensus. nūc simul vtrūq; resonabit. **O**bliquus enī etiaz apud hebreos totus liber fert̄ et lubric? et qđ greci rhetores vocāt scematis me nos. dum qui aliud loquit̄. aliud agit. **U**t si velis anguillā vel murenulā stricis tenere manib; q̄to fortius p̄sseris. tāto citius elabit̄. **M**emini me ob intelligentiā huius voluminis lydeū quendā p̄ceptorē. q̄ apud hebreos primus haberi putabā. nō p̄uis redemisse numis: cuius doctrina an aliquid p̄fecerim. nescio. **H**oc vnū scio: nō potuisse me interpretari: nisi qđ ante intellexerā. **A** principio itaq; voluminis vsq; ad verba iob apud hebreos. p̄sa orō est. **H**oro a verbis iob in quib; ait. **H**ere at dies in qua natus sum 7 nox in qua dictū est. cōceptus est homo: vsq; ad eū locū vbi ante finē voluminis scriptus est. **I**dcirco ipse me replendo 7 ago penitentia in fauilla et cinere: hexametri versus sunt. dactylo spondeoq; currentes. et p̄pter lingue ideoma crebro recipites 7 alios pedes non earundē sillabarū sed earundē temporū. **I**nterdū q̄z rythmus ipse dulcis et tynnul? fert̄ numeris pedū solutis: qđ metrici magis q̄z simplex lector intelligūt. **A** supradicto aut versu vsq; ad finē libri p̄uū comma qđ remanet: p̄sa oratione conterit̄. **Q**đ si cui videt̄ incredulū metra scilicet esse apud hebreos. 7 in morē nostri flacci greciq; pindari 7 alcei 7 sapho. vel psalteriū vel lamentatōes Jeremie vel oia ferme scripturarū cātica p̄prehendēdi legat philonē. iosephū. origenē cesariensem. eusebiū 7 eorū testimonio me verū dicere cōprobabit. **A**udiāt quā p̄pter canes mei. idcirco me in hoc volumine laborasse: non vt interpretationē

antiquā reprehenderē. sed vt ea que in illa aut obscura sunt. aut omissa. aut certe scriptorū vicio deprauata. manifestiora nra interpretatione fierēt: et hebreum sermonē ex pte didicimus. et in latino pene ab ipis cunabilis inter grāmaticos 7 rhetores 7 philosophos detriti sumus. **Q**đ si apud grecos post septuaginta editionē iā christi euāgelio choruscante iudeus aquila 7 hymmachus ac theodotion iudaicātes heretici sunt recepti q̄ multa mysteria saluatoris subdola interpretatione celarūt. et tū in hebraicis habent apud ecclesias 7 explanantur ab ecclesiasticis viris: quātomagis ego christianus 7 de parentib; christianis natus. 7 verū crucis in mea fronte portās. cuius studiū fuit omissa repetere. deprauata corrigere: et sacramēta ecclesie puro et fidei aperire sermone. vel a studiosis vel a malignis lectorib; nō debeo reprobari. **H**abeāt qui volunt veteres libros vel in mēbranis purpureis auro argentoq; descriptos. vel vncialib; vt vulgo aiūt litteris onera magis erarata q̄ codices dummodo mihi meisq; permittāt pauperes habere scedulas. et nō tā pulcros codices q̄ emēdatos. **U**traq; aut editio et septuaginta iuxta grecos 7 mea iuxta hebreos. in latinū meo labore translata est. **E**ligat vnusquisq; qđ vult. et studiosum me magis q̄ maliuolū p̄bet.

Explicit prologus in Job.

Item alius plogus in Job.

**I** aut fiscellam iunco texerē. aut palmarū folia cōplicare vt in sudore vult? mei comedere panē 7 petris opus sollicita mēte ptractare: nullus morderet: nemo reprehenderet. **N**unc autē quia iuxta sententiā saluatoris volo opari cibū q̄ nō perit. et antiquā diuinorū voluminū viam sentib; virgultisq; purgare: error mihi geminus infigitur: corrector viciorū falsari? voco: 7 errores nō auferre

sed ferere. Tanta est enī vetustatis cō-  
suetudo et etiam cōfessa plerisq; vicia  
placeāt: dñi magis pulcros haberent  
codices q̄ emendatos. Quapropter o-  
fratres dilectissimi vnicum nobilitatē  
et hūilitatis exēplar p̄ flabello calathis  
sportellisq; munusculis monachoz. spi-  
ritalia hęc māsura dona suscipite. ac be-  
atum iob q̄ adhuc apud latios iacebat  
in stercore. ⁊ vermib; scatebat error: in-  
tegrū immaculatūq; gaudete Quō. n.  
post probationē atq; victoriā duplicia  
sunt ei vniuersa reddita. ita ego in lin-  
gua nostra vt audacter loquar feci euz  
habere q̄ amiserat. Igit̄ et vos et vnū  
quēq; lectorē solita pfatione cōmoneo  
et in principijs libroz eadē semp anne-  
ctens rogo vt vbiq; sp̄ p̄cedentes vir-  
gulas videritis. sciatis ea que subiecta  
sunt in hebraicis voluminib; nō haberi  
Porro vbi stelle imago p̄fulserit: ex he-  
breo in sermone nō addita sunt. Nec  
nō ⁊ illa q̄ haberi videbant̄ et ita corru-  
pta erant vt sensum legentib; tollerēt  
orātib; vobis magno labore correxi. ma-  
gis vtile quid ex odio meo ecclesijs xp̄i  
venturū ratus q̄ ex alioz negocio.

Incipit argumētū in librū Job.

**I**n terra quidē habitasse iob  
i vstidi in finib; idumeez a-  
rabie. ⁊ erat ei ante nomen  
iobab. Et accepit vxorē era-  
bissam. ⁊ genuit filiū quē vocauit ennō  
Erat autem ip̄e filius quidem careth  
de esau filijs filius: de matre vero losra.  
ita vt sit quintus ab abraā. Et hi sunt  
reges q̄ regnauerūt in edom. in qua et  
ipse regnauit sed prim⁹ in ea regnauit  
balach filius beoz. et nomen eiusdē ci-  
uitatis nachaba. Post hūc autē balach  
Post eū iobab qui vocatur iob. Post  
iob autē custram. qui erat dux ex thema-  
nozū regione. Et post illuz regnauit  
adar filius beath. qui exiit madian in  
campo moab et nomen ciuitatis eius  
chethauith.

Explicit argumentum.

Incipit liber Job. Capitulū I

**I**r erat inter

ra hus noīe iob. Et erat  
vir ille simplex et rectus  
ac timēs dēū et recedens

a malo. Natiq; sunt ei septē filij ⁊ tres  
filie. Et fuit possessio eius septē milia  
ouium: et tria milia cameloz: quingēta  
q̄ iuga boū. et quingēte asine: ac fami-  
lia multa nimis. Eratq; vir ille magn⁹  
inter oēs oriētales. Et ibant filij eius  
et faciebāt cōuiuia p̄ domos. vnusq;sq;  
in die suo. Et mittētes vocabant tres  
sorores suas vt comederēt et biberent  
cū eis. Long; in orbem transissent di-  
es cōuiuij. mittebat ad eos iob et san-  
ctificabat illos: cōsurgensq; diluculo of-  
fererat holocausta p̄ singulos. Dicebat  
enī. Ne forte peccauerint filij mei. et be-  
nedixerint dēo in cordib; suis. Sic fa-  
ciebat iob cunctis dieb;. Quadā antē  
die cum venissent filij dei vt assisterent  
coram domino affuit inter eos etiā sa-  
than. Cui dixit dominus. Unde venis  
Qui respondens ait. Circūui terrā et  
perambulauī eam. Dixitq; dñs ad eū.  
Nunquid considerasti seruum meum  
Job q̄ nō sit ei similis in terra homo  
simplex et rectus ac timēs dēum. et re-  
cedens a malo: Cui respondens sathā  
ait. Nunquid frustra iob timet dēum?  
Nōne tu vallasti eum ac domū eius.  
vniuersamq; substantiam eius per cir-  
cuimitū: Operibus manū eius bene-  
dixisti et possessio eius creuit in terra.  
Sed extende paululum manū tuam.  
et tange cuncta que possidet. nisi in sa-  
ciem benedixerit tibi. Dixit ergo dñs  
ad sathan. Ecce vniuersa que habet in  
manu tua sunt: tantum in eum ne extē-  
das manū tuam. Egressusq; est sathā  
a facie dñi. Cum autem quadam die fi-  
lij et filie eius comederēt et biberēt vi-  
num in domo fratris sui. primo geniti:  
nuncius venit ad iob q̄ diceret. Boues  
arabāt. et asine pascebantur iuxta eos.